



malgirbat, podrà adobar el seu futur sobre la base d'una nova centralitat? Creixements, eixamples i moderna indústria miren els nous traçats ferroviaris i viaris com l'única garantia de futur. Eixos transversals de tot tipus que han de coincidir aquí. Com combinar aquestes grans obres, que trinxen tant com porten vida, amb la construcció d'una nova imatge territorial i urbana per al segle XXI? L'esforç de mètode del Pla pot ajudar a prendre algunes decisions, perquè per primera vegada contempla el Pla del Bages com un camp de grans oportunitats conjuntes. Els milers d'hectàrees que diu necessitar el Pacte per l'Habitatge tenen aquí, potser, una ocasió preparada. Massa i tot?... Aquest intel·ligent Pla Director Urbanístic, sòlid entrepà enmig d'un Pla Territorial Parcial per sobre i d'uns Plans d'Ordenació Urbanística Municipal per sota, necessitarà moltes converses perquè es pugui pair amb profit. La paquidèrmica parsimònia amb què s'organitza la planificació territorial catalana, on es multipliquen els nivells de proposta i els nivells de decisió, semblaria pensada per a la ineficàcia. I és clar que no n'hi ha prou amb el mètode si no hi ha claredat en l'acció política, i una racionalitat social que superi els oportunismes municipals i les petites vanitats de les institucions.

Manuel de Solà

24.10.07

▲ Personatges al Port de Maó, 1785
Anònim, Museu de Maó.

its pretensions to be a Catalan capital, this industrial complex struggling for subsistence, this difficult and dishevelled urban space, sort out its future on the basis of a new centrality? Growth, extensions and modern industry are looking at the new railway and road layouts as the only guarantee of a future. Transversal highways of all kinds that have to coincide here. How can these major works, that triturate as much as they add life, be combined with constructing a new territorial and urban image for the 21st century? Enforcing the Plan's method may help to take some decisions, because for the first time it contemplates the Pla de Bages region as a field for major joint opportunities. The thousands of hectares that the Housing Agreement says it needs have here, perhaps, a ready opportunity. Too much even?... This intelligent Urban Master Plan, a solid sandwich filling between a Partial Territorial Plan on top and Municipal Urban Zoning Plans underneath, will need many talks to be digested successfully. The pachydermic calm with which Catalan territorial planning is organised, with increasing levels of proposals and decision-making, would seem to be designed for inefficiency. And clearly, method will not suffice if there is no clarity in political action, and a social rationality that overcomes municipal opportunisms and the small vanities of the institutions.

Manuel de Solà, 24.10.07

Translated by debbie Smirthwaite

frustrado repetidamente en sus pretensiones de capitalidad catalana, complejo industrial en lucha por la subsistencia, espacio urbano difícil y desastrado, ¿podrá remendar su futuro sobre la base de una nueva centralidad? Crecimientos, ensanches y moderna industria contemplan los nuevos trazados viarios y ferroviarios como única garantía de futuro. Ejes transversales de todo tipo que deben coincidir aquí. ¿Cómo combinar estas grandes obras, que trituran tanto como traen vida, con la construcción de una nueva imagen territorial y urbana para el siglo XXI? El esfuerzo de método del Plan puede ayudar a tomar algunas decisiones, porque por primera vez contempla el Pla del Bages como un campo de grandes oportunidades conjuntas. Los miles de hectáreas que dice necesitar el Pacto por la Vivienda tienen aquí, quizás, una ocasión preparada. ¿Incluso demasiado?... Este inteligente Plan Director Urbanístico, sólido bocadillo en medio de un Plan Territorial Parcial por encima y de unos Planes de Ordenación Urbanística Municipal por debajo, necesitará muchas conversaciones para que pueda digerirse con provecho. La paquidèrmica parsimonia con que se organiza la planificación territorial catalana, donde se multiplican los niveles de propuesta y los niveles de decisión, parecería pensada para la ineficacia. Y está claro que no basta con el método si no hay claridad en la acción política, y una racionalidad social que supere los oportunismos municipales y las pequeñas vanidades de las instituciones.

Manuel de Solà, 24.10.07

Traducido por Jordi Palou